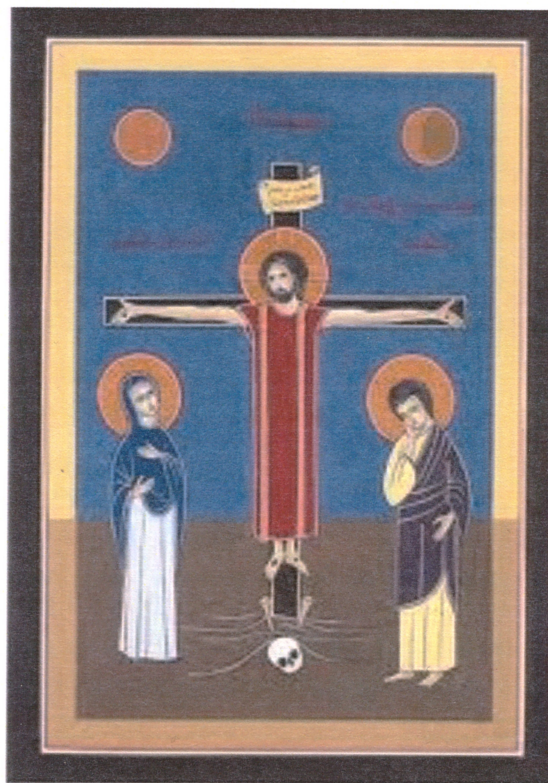


Great Friday Adoration of the Cross



**Our Lady of Lebanon
Maronite Catholic Church**

نشيد الدخول

يا سيّدي كمّ كان قاسياً مَوْتُ صَلَيبِ العَارِ
وَقَبَلَ أَنْ يَحْمِلَكَ حَمَلْتَهُ يَا بَارَ.

فَوْقَ الصَّلَيبِ يَا حَبِيبِي كَمْ لَقِيتَ آلَامَ،
مِمَّنْ تَمَادَوْا فِي إِيْدَائِكَ وَقَدْ غَفَرْتَ آثَامَ.
سَأَلْتَ مَاءً، ذُقْتَ خَلًّا ذُقْتَ كُلَّ مَرَارَ،
سَأَلْتَ دِمَاكَ مِنْ حَشَاكَ لِتَفْتِدِي الأَشْرَارَ.

هَلْ كُلُّ هَذَا يَا إِلَهِي كَيْ تُعِيدَنِي
إِلَى حِمَاكَ أَحْيَا مَعَكَ وَتُعَزِّبَنِي،
يَا لَيْتَ قَلْبِي يَدْنُو مِنْكَ فَأَفُوزُ بِكَ،
أَحْيَا لِأَجْلِكَ أَمِينًا خَاضِعًا لَكَ.

Opening Prayers

المحتفل: المَجْدُ لِلآبِ وَالإِبْنِ وَالرُوحِ الْقُدُسِ، مِنْ الآنَ وَإِلَى الأَبَدِ.
الشعب: آمين

المحتفل: أَيُّهَا المَلِكُ السَّمَاوِيُّ الَّذِي صَارَ إِنْسَانًا وَأَخْفَى تَاجَ مَجْدِهِ وَرَفَعَ عُرْيَانًا عَلَى خَشْبَةِ العَارِ،
لِيَفْتِدِي البَشَرِيَّةَ الخَاطِئَةَ. هَبْ لَنَا يَا رَبِّ، أَنْ نَطْبَعَ فِي أَعْمَاقِنَا صُورَتَكَ مُعَلَّقًا عَلَى الصَّلَيبِ
حُبًّا لَنَا. وَكَمَا اسْتَجَبْتَ دَعَاءَ اللِّصِّ المُؤْمِنِ وَأَدخَلْتَهُ إِلَى الفِرْدُوسِ، كَذَلِكَ اسْتَجِبْ دُعَاءَنَا
يَا رَبِّ، فَنَسْتَحِقُّ مَجْدَ قِيَامَتِكَ وَنُسَبِّحُكَ وَأَبَاكَ وَرُوحَكَ الْقُدُوسَ الآنَ إِلَى الأَبَدِ.

الشعب: آمين

Psalm 22

My God, my God, why have you abandoned me?
Why are you far from saving me, so far from my words of anguish?

**My God, I call by day and you do not answer;
I call by night and I find no rest.**

Yet you are, O God, enthroned as the Holy One;
In you our fathers trusted; they trusted and you rescued them.

**I can count all my bones. My enemies stare at me and gloat.
They divide my garments among them; they cast lots for my robe.**

But you Lord, do not stay far off; my strength, make haste to help me!
Deliver my soul from the sword, my life from the grip of the death.

**Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,
Now and forever. Amen.**

المزمور 22

إِلَهِي إِلَهِي لِمَاذَا تَرَكْتَنِي؟ بَعِدْتُ عَنْ خَلَاصِي كَلِمَاتٍ صُرَاخِي.

إِلَهِي فِي النَّهَارِ أَدْعُو فَلَا تَسْتَجِيبُ. فِي اللَّيْلِ أَدْعُو فَلَا هُدُوءَ لِي.

وَأَنْتَ الْقُدُّوسُ الْجَالِسُ بَيْنَ تَسْبِيحَاتِ إِسْرَائِيلَ. عَلَيْكَ اتَّكَلْنَا أَبَاؤُنَا. اتَّكَلُوا فَانجَّيْتَهُمْ.

ثَقَبُوا يَدَيَّ وَرِجْلِي. أَحْصَى كُلَّ عِظَامِي وَهُمْ يَنْظُرُونَ وَيَتَفَرَّسُونَ فِيَّ.
اقتسموا ثيابي بينهم وعلى لباسي اقترعوا.

أَمَا أَنْتَ يَا رَبُّ فَلَا تَبْعُدُ. يَا قُوَّتِي أَسْرِعْ إِلَيَّ نُصْرَتِي.
أَنْقِذْ مِنْ السَّيْفِ نَفْسِي، حَيَاتِي مِنْ قَبْضَةِ الْمَوْتِ.

الْمَجْدُ لِلآبِ وَالْإِبْنِ وَالرُّوحِ الْقُدُّوسِ، مِنْ الْآنَ وَإِلَى الْأَبَدِ.

لحن: مَشِيحُو نَطْرِيه لُعدْتُخ

عَانِقِي عُوْدَ الْمَصْلُوبِ بِيْعَةَ الْفَادِي الْمَحْبُوبِ
فِيهِ سُمَّرَ الْجَبَّارُ كَاسِي الْأَرْضَ بِالْأَشْجَارِ
فَالْأَكْوَانُ قَدْ غَارَتْ لَمَّا رَأَتْ
فَخَرَّ عُوْدِ الْعَارِ

مَنْ يُعْلِيهِ الْكَرْبُونُ مِنْ سَنَاهُ لَا يَدْنُونُ
عُرْيَانٌ مَمْدُودٌ فِي الْهَوَاءِ فَوْقَ الْعُوْدِ
إِبْنُ اللَّهِ: بِيْعَةَ الْفَادِي الْمَحْبُوبِ
عَانِقِي عُوْدَ الْمَصْلُوبِ

أَنْتَ يَا صَلِيبَ النُّورِ نُورٌ هَلَّ فِي الدِّيَجُورِ
أَنْتَ الْحُبُّ وَالسُّرُورُ وَالخَّلَاصُ لِلْمِعْمُورِ
سُبْحَانَ مَنْ تَحْمِلُ سُبْحَانَهُ
نَلْتُ مِنْهُ النُّورُ

رَبِّ، مِنْ أَعْلَى الصَّلِيبِ صَوْتُكَ يُنَادِينَا
وَالْقَلْبُ الْحَبِيبِ مِنْ حُبِّهِ يَسْقِينَا
الْمَاءَ وَالْدَّمَ الْحَيَّ - سِرُّ عَجِيبٍ -
قَدْ مُتَّ لِتُحْيِينَا

Prayer of Forgiveness

STAND

Cel: Let us raise glory, honor, and praise to the Savior who was hung on the wood of the cross. He opened his arms and gathered all people and nations. The Lord became flesh and by his cross has saved the world. He received true glory and worship from all corners of the earth. The good Shepherd who showed his mercy to his flock and proved how much he loved them by offering himself. To the Good One be glory and honor, all the days of our lives, and forever.

Cong: Amen.

Cel: We worship, thank, and praise your divinity, O God, for you created us in your image and formed us in your likeness. We praise your salvation, O Lover of all people. On this Friday you gave us life by your cross and set us free by your death. In the beginning, you completed our creation on a Friday, the sixth day, your holy hands formed mortal Adam from the dust of the earth, and you molded and created him in your image.

From your own mouth you breathed the breath of life into him. Thus he was fashioned in beauty and perfected in knowledge, a marvelous creation! But in his ignorance, Adam wandered, neglected your command, and was delivered up to judgment. Death now entered to distort the image of your creation.

But even after this, O compassionate and loving Lord, your mercy prevailed. On the sixth day, another Friday filled with mysteries, your hands were nailed to the cross; you were humiliated and mocked and your side pierced in order to give new life to the work of your hands, through the blood and water which flowed from your side.

On this Friday of your saving passion and the commemoration of your life-giving cross, the church petitions you through the mouths of her children with the fragrance of this incense. As in the beginning, you created out of love and then returned to save and give new life, now have mercy on us, and grant us your salvation.

By your cross, grant peace to the whole universe.
By your cross, remove anger and put an end to wars.
By your cross, eliminate dissension.
By your cross, establish your Church and strengthen her.
By your cross, purify your priests, sustain the elderly, guide the youth, and watch over the Children.
By your cross, heal the sick, forgive the sinners, and guard your flock which now worships, honors and adores your cross and your passion.
By your cross, save us all and renew your Image in us. Make us worthy to meet the day of your resurrection as heirs in the kingdom.
Then, we shall raise glory, praise and thanks to you, now and forever.

Cong: Amen.

SIT

أَمَامَكَ أَيُّهَا الْمَصْلُوبُ

أَمَامَكَ أَيُّهَا الْمَصْلُوبُ أُذِيبُ الْعُمْرَ قُرْبَانًا
لِمَجْدِكَ فَامْنَحِ الْمَغْلُوبَ مَدَى الْأَيَّامِ تَحْنَانًا
أُذِيبُ الْعُمْرَ قُرْبَانًا أُذِيبُ الرُّوحَ إِيمَانًا
لِمَجْدِكَ فَامْنَحِ الْمَغْلُوبَ مَدَى الْأَيَّامِ تَحْنَانًا

إِلَهِي عَفْوِكَ انصُرْنِي عَلَى نَفْسِي وَتَوَرَّيْنِي
وَفِي مَلَكُوتِكَ اذْكُرْنِي إِذَا مَا مَوْعِدِي حَانَا
إِلَهِي وَامْنَحِ الْمَغْلُوبَ مَدَى الْأَيَّامِ تَحْنَانًا

أَمَامَكَ أَيُّهَا الْمَصْلُوبُ أُذِيبُ الْعُمْرَ قُرْبَانًا
لِمَجْدِكَ فَامْنَحِ الْمَغْلُوبَ مَدَى الْأَيَّامِ تَحْنَانًا
أُذِيبُ الْعُمْرَ قُرْبَانًا أُذِيبُ الرُّوحَ إِيمَانًا
لِمَجْدِكَ فَامْنَحِ الْمَغْلُوبَ مَدَى الْأَيَّامِ تَحْنَانًا

Cel: Lord Jesus Christ our High Priest and fragrant incense of forgiveness, you sacrificed yourself on the cross for our sake. We thank you and adore you, O Lord, for you erased the debt of our sin and reconciled us to your Father. Now, O Lord, remove from us the stain of sin, death and disobedience. Heal us with your passion. Guide us with your Spirit. Fill us your hope and strengthen us with your life giving Word. In your Mercy, open the gates of Paradise to our faithful departed, and we shall praise you with them, Father, Son, and Holy Spirit, now and forever.

Cong: Amen.

مزمور القراءات: عُنْخِ يَشُوعُ

فِي يَدِ الْآبِ	أَسْلَمَ الرُّوحُ	رَبِّي الْمَدْبُوحُ
الْكُونُ إِذْ غَابَ	وَبَكَاهُ	فَرَأَاهُ
عُرِّيَ الْمَصْلُوبُ	غَطَّى الدِّيَجُورُ	خَجَلَ النُّورُ
الثَّوبَ الْمَسْلُوبُ	قَدْ أَعْطَاهُ	مِنْ ظَلَمَاهُ
صَوْتُ الْجَبَّازِ	رُكِّنَ الْهَيْكَلُ	هَا قَدْ زَلَزَلُ
رَأْسُ الْأَحْبَازِ	مَنْ سِوَاهُ	يَا مَنْ تَاهُوا

A reading from the prophet Isaiah.

Who would believe what we have heard?

To whom has the arm of the LORD been revealed?

He grew up like a plant, and like a root out of dry ground.

He had no majestic bearing to catch our eye, no beauty to draw us to him.

He was despised and rejected by men, a man of suffering, knowing pain, like one from whom you turn your face, avoided, and we held him in no esteem.

Yet it was our pain that he bore, our sufferings he endured.

We thought of him as stricken, struck down by God and afflicted,

But he was pierced for our sins, crushed for our iniquity.

He bore the punishment that makes us whole,

And by his wounds we were healed.

We had all gone astray like sheep, all following our own way;

but the LORD laid upon him the guilt of us all.

Though harshly treated, he submitted and did not open his mouth;

Like a lamb led to slaughter he was silent and he did not open his mouth.

Seized and condemned, he was taken away.

Who would have thought any more of his destiny?

For he was cut off from the land of the living, struck for the sins of his people. He was given a grave among the wicked, a burial place with evildoers, though he had done no wrong, nor was deceit found in his mouth.

But it was the Lord's will to crush him with pain.

By making his life an offering for sin, he shall see his offspring, shall lengthen his days, and the Lord's will shall be accomplished through him.

Because of his anguish he shall see the light;

Because of his knowledge he shall be content;

My servant, the just one, shall justify the many, their iniquity he shall bear.

Therefore I will give him his portion among the many, and he shall divide the spoils with the mighty, because he surrendered himself to death, was counted among the transgressors, bore the sins of many, and interceded for the transgressors.

من رسالة القديس بولس إلى أهل غلاطية

يا إخوتي، فإن كنا ونحن طالِبُونَ أَنْ نَتَّبِرَرَ فِي الْمَسِيحِ نُوجَدُ نَحْنُ أَنْفُسَنَا أَيْضاً خَطَاءَةً،
أَفَالْمَسِيحُ خَادِمٌ لِلْخَطِيئَةِ؟ حَاشَا! لَأَتِي بِالنَّامُوسِ مُتً لِلنَّامُوسِ لِأَحْيَا لِلَّهِ. صَلَبْتُ مَعَ الْمَسِيحِ
لِأَحْيَا، لَا أَنَا الْحَيِّ بَلِ الْمَسِيحِ حَيٌّ فِيَّ. فَمَا أَحْيَاهُ الْآنَ فِي الْجَسَدِ فَإِنَّمَا أَحْيَاهُ فِي الْإِيمَانِ،
إِيمَانِ ابْنِ اللَّهِ، الَّذِي أَحَبَّنِي وَأَسَلَّمَ نَفْسَهُ لِأَجْلِي.

أَيُّهَا الْغَلَاطِيُّونَ الْأَغْيَاءُ، مَنْ سَحَرَكُمْ حَتَّى لَا تُدْعِنُوا لِلْحَقِّ؟ أَنْتُمْ الَّذِينَ أَمَامَ عُيُونِكُمْ قَدْ رُسِمَ
يَسُوعُ الْمَسِيحُ بَيْنَكُمْ مَصْلُوباً! أُرِيدُ أَنْ أَعْلَمَ مِنْكُمْ هَذَا فَقَطُّ: أَبَاعَمَالِ النَّامُوسِ أَخَذْتُمْ الرُّوحَ أَمْ
بِالْإِيمَانِ؟ أَهَكَذَا أَنْتُمْ أَعْيَاءُ! أَبَعْدَمَا ابْتَدَأْتُمْ بِالرُّوحِ تُكْمَلُونَ الْآنَ بِالْجَسَدِ؟

كَمَا آمَنَ إِبْرَاهِيمُ بِاللَّهِ فَحُسِبَ لَهُ بَرّاً اَعْلَمُوا إِذَا أَنْ الَّذِينَ هُمْ مِنَ الْإِيمَانِ أَوْلَيْكَ هُمْ بَنُو
إِبْرَاهِيمَ. وَالْكِتَابُ إِذْ سَبَقَ فَرَأَى أَنْ اللَّهَ بِالْإِيمَانِ يُبْرِرُ الْأُمَّمَ، سَبَقَ فَبَشَّرَ إِبْرَاهِيمَ أَنْ فِيكَ
تَتَبَارَكَ جَمِيعُ الْأُمَّمِ.

إِذَا الَّذِينَ هُمْ مِنَ الْإِيمَانِ يَتَبَارَكُونَ مَعَ إِبْرَاهِيمَ الْمُؤْمِنِ. لِأَنَّ جَمِيعَ الَّذِينَ هُمْ مِنْ أَعْمَالِ
النَّامُوسِ هُمْ تَحْتَ لَعْنَةٍ، لِأَنَّهُ مَكْتُوبٌ: مَلْعُونٌ كُلُّ مَنْ لَا يَتَّبِتُ فِي جَمِيعِ مَا هُوَ مَكْتُوبٌ فِي
كِتَابِ النَّامُوسِ لِيَعْمَلَ بِهِ. وَلَكِنْ لَيْسَ أَحَدٌ يَتَّبِرَرُ بِالنَّامُوسِ عِنْدَ اللَّهِ، لِأَنَّ الْبَارَّ بِالْإِيمَانِ يَحْيَا.
فَالْمَسِيحُ افْتَدَانَا مِنْ لَعْنَةِ النَّامُوسِ، إِذْ صَارَ لَعْنَةً لِأَجْلِنَا، لِأَنَّهُ مَكْتُوبٌ: مَلْعُونٌ كُلُّ مَنْ عُلِقَ
عَلَى خَشَبَةٍ.

هَمْ وَهَمْ
 إِلَهِي إِلَهِي لِمَاذَا تَرَكْتَنِي؟ بَعْدَتْ عَنْ خَلَاصِي كَلِمَاتُ صُرَاخِي.
 هَمْ وَهَمْ.

I read from the Gospel of The Apostle Matthew

Now Jesus stood before the governor, and he questioned him, "Are you the king of the Jews?" Jesus said, "You say so." And when he was accused by the chief priests and elders, he made no answer. Then Pilate said to him, "Do you not hear how many things they are testifying against you?" But he did not answer him one word, so that the governor was greatly amazed.

Now on the occasion of the feast the governor was accustomed to release to the crowd one prisoner whom they wished. And at that time they had a notorious prisoner called Barabbas. So when they had assembled, Pilate said to them, "Which one do you want me to release to you, Barabbas, or Jesus called Messiah?" For he knew that it was out of envy that they had handed him over.

While he was still seated on the bench, his wife sent him a message, "Have nothing to do with that righteous man. I suffered much in a dream today because of him." The chief priests and the elders persuaded the crowds to ask for Barabbas but to destroy Jesus.

The governor said to them in reply, "Which of the two do you want me to release to you?" They answered, "Barabbas!" Pilate said to them, "Then what shall I do with Jesus called Messiah?" They all said, "Let him be crucified!" But he said, "Why? What evil has he done?" They only shouted the louder, "Let him be crucified!"

When Pilate saw that he was not succeeding at all, but that a riot was breaking out instead, he took water and washed his hands in the sight of the crowd, saying, "I am innocent of this man's blood. Look to it yourselves." And the whole people said in reply, "His blood be upon us and upon our children." Then he released Barabbas to them, but after he had Jesus scourged, he handed him over to be crucified.

فوق الصليب مات رب الأكوان
سر رهيب سر فادي الانسان
حبه دم يهرق قلبه ماء يدفق
يا للحب الغريب حبي الفادي العجيب

أقرأ من مرقس البشير

ساق الجنود يسوع إلى داخل دار الولاية وجمعوا كل الكتبة. وألبسوه أرجواناً وكللوه بإكليل من شوك وأخذوا يحيونه قائلين: السلام عليك يا ملك اليهود! وكانوا يضربونه على رأسه بقصبة ويصفون عليه ثم يسجدون له جاثين على ركبهم. وبعدما استهزأوا به نزعوا عنه الأرجوان وألبسوه ثيابه ثم خرجوا به ليصلبوه.

فسخروا رجلاً مجتازاً كان آتياً من الحقل وهو سمعان القيرواني ليحمل صليبه. وجاءوا به إلى موضع «الجلجثة» الذي تفسيره موضع «جمجمة». وأعطوه خمراً ممزوجة بمُرٍ ليشرب فلم يقبل. ولما صلبوه اقتسموا ثيابه مقرر عين عليها: ماذا يأخذ كل واحد؟ وكانت الساعة الثالثة فصلبوه. وكان عنوان عنته مكتوباً «ملك اليهود». وصلبوا معه لصين واحداً عن يمينه وآخر عن يساره. فتم الكتاب القائل: «وأحصي مع الأثمة».

وكان المجتازون يجدفون عليه وهم يهزون رؤوسهم قائلين: «آه يا ناقض الهيكل وبانيه في ثلاثة أيام! خلص نفسك وانزل عن الصليب!» وكذلك رؤساء الكهنة وهم مستهزئون فيما بينهم مع الكتبة قالوا: «خلص آخرين وأما نفسه فما يقدر أن يخلصها. لينزل الآن عن الصليب لنرى ونؤمن». واللذان صلبا معه كانا يعيرانه. ولما كانت الساعة السادسة كانت ظلمة على الأرض كلها إلى الساعة التاسعة. وفي الساعة التاسعة صرخ يسوع بصوت عظيم قائلاً: «إلوي إلوي لما شبقطني؟» (الذي تفسيره: إلهي إلهي لماذا تركتني؟) فقال قوم من الحاضرين لما سمعوا: «هوذا ينادي إيلياً». فركض واحد وملاً إسفنجة خلاً وجعلها على قصبة وسقاه قائلاً: «لنر هل يأتي إيلياً لينزله!». فصرخ يسوع بصوت عظيم وأسلم الروح.

سر النجاة كيف لم يعرفوك
رب الحياة كيف لم يعبدوك
انت الحق فاملأ قلبنا نور الحق نور دربنا
في الحياة والممات هبنا حسن الثبات

I Read from the Gospel of Saint Luke

When they came to the place called the Skull, they crucified him and the criminals there, one on his right, the other on his left.

Then Jesus said, "Father, forgive them, they know not what they do."

They divided his garments by casting lots. The people stood by and watched; the rulers, meanwhile, sneered at him and said, "He saved others, let him save himself if he is the chosen one, the Messiah of God." Even the soldiers jeered at him. As they approached to offer him wine they called out, "If you are King of the Jews, save yourself." Above him there was an inscription that read, "This is the King of the Jews."

Now one of the criminals hanging there reviled Jesus, saying, "Are you not the Messiah? Save yourself and us." The other, however, rebuking him, said in reply, "Have you no fear of God, for you are subject to the same condemnation? And indeed, we have been condemned justly, for the sentence we received corresponds to our crimes, but this man has done nothing criminal." Then he said, "Jesus, remember me when you come into your kingdom." He replied to him, "Amen, I say to you, today you will be with me in Paradise." (*The candle to the right of the Cross is lit*)

It was now about noon and darkness came over the whole land until three in the afternoon because of an eclipse of the sun. Then the veil of the temple was torn down the middle. Jesus cried out in a loud voice, "Father, into your hands I commend my spirit"; and when he had said this he breathed his last.

The centurion who witnessed what had happened glorified God and said, "This man was innocent beyond doubt."

ربي يسوع انت الفادي الحبيب
انت المرفوع فوق عود الصليب
قد سقيت خلا ومرأاً ورضيت بالصلب حراً
ضمنا بيديك واجتذبتنا اليك

أقرأ من من يوحنا الرسول، التلميذ الحبيب

وَكَانَتْ وَاقِفَةً عِنْدَ صَلِيبِ يَسُوعَ أُمُّهُ وَأُخْتُ أُمِّهِ مَرْيَمُ زَوْجَةُ كُلُوبَا وَمَرْيَمُ الْمَجْدَلِيَّةُ. فَلَمَّا رَأَى يَسُوعُ أُمَّهُ
وَالْتَلْمِيذَ الَّذِي كَانَ يُحِبُّهُ وَاقِفًا قَالَ لِأُمِّهِ: يَا امْرَأَةَ هُوَذَا ابْنُكَ. ثُمَّ قَالَ لِلتَّلْمِيذِ الْحَبِيبِ: هُوَذَا أُمُّكَ. وَمِنْ تِلْكَ
السَّاعَةِ أَخَذَهَا التَّلْمِيذُ إِلَى خَاصَّتِهِ.

بَعْدَ هَذَا رَأَى يَسُوعُ أَنَّ كُلَّ شَيْءٍ قَدْ كَمَلَ فَلِكَيْ يَتِمَّ الْكِتَابُ قَالَ: «أَنَا عَطْشَانٌ». وَكَانَ إِنَاءٌ مَوْضُوعًا
مَمْلُوءٌ خَلًّا فَمَلَأُوا إِسْفِنْجَةَ مِنَ الْخَلِّ وَوَضَعُوهَا عَلَى غُصْنِ زَوْفًا وَقَدَّمُوهَا إِلَيْهِ فَمِمْهُ. فَلَمَّا أَخَذَ يَسُوعُ
الْخَلَّ قَالَ: «لَقَدْ تَمَّ». ثُمَّ حَنَى رَأْسَهُ وَأَسْلَمَ الرُّوحَ.

وكان ذلك اليوم يوم تهيئة العيد ، فلِكَيْ لَا تَبْقَى الْأَجْسَادُ عَلَى الصَّلِيبِ فِي السَّبْتِ لِأَنَّ يَوْمَ ذَلِكَ السَّبْتِ
كَانَ عَظِيمًا سَأَلَ الْيَهُودُ بِيلاطُسَ أَنْ تُكْسَرَ سِيْقَانُهُمْ وَتَنْزَلَ أَجْسَادُهُمْ. فَأَتَى الْجُنُودَ وَكَسَرُوا سَاقِي الْأَوَّلِ
وَالْآخِرِ الْمُصَلُّوبَيْنِ مَعَهُ. وَأَمَّا يَسُوعُ فَلَمَّا جَاءُوا إِلَيْهِ لَمْ يَكْسِرُوا سَاقِيهِ لِأَنَّهُمْ رَأَوْهُ قَدْ مَاتَ. لَكِنَّ وَاحِدًا
مِنَ الْجُنُودِ طَعَنَ جَنْبَهُ بِحَرْبَةٍ وَلِلْوَقْتِ خَرَجَ دَمٌ وَمَاءٌ. لِتَتِمَّ الْكِتَابُ الْقَائِلُ: «لَا يُكْسَرُ لَهُ عَظْمٌ». وَأَيْضًا
يَقُولُ كِتَابٌ آخَرُ: «سَيَنْظُرُونَ إِلَيَّ الَّذِي طَعَنُوهُ».

ثُمَّ إِنَّ يُوْسُفَ الَّذِي مِنَ الرَّامَةِ وَهُوَ تَلْمِيذُ يَسُوعَ سَأَلَ بِيلاطُسَ أَنْ يَأْخُذَ جَسَدَ يَسُوعَ فَأَذِنَ بِيلاطُسُ. فَجَاءَ
وَأَخَذَ جَسَدَ يَسُوعَ. وَجَاءَ نِيْقُودِيمُوسُ أَيْضًا، وَهُوَ حَامِلُ مَرْيَمَ مَرْ وَغُودِ. فَأَخَذَا جَسَدَ يَسُوعَ وَلَقَّاهُ بِأَكْفَانٍ
مَعَ الْأَطْيَابِ كَمَا كَانَتْ عَادَةُ الْيَهُودِ فِي دَفْنِ مَوْتَاهُمْ. وَكَانَ فِي الْمَوْضِعِ الَّذِي صُلِبَ فِيهِ بُسْتَانٌ وَفِي
الْبُسْتَانِ قَبْرٌ جَدِيدٌ لَمْ يُوضَعْ فِيهِ أَحَدٌ قَطُّ. فَهُنَاكَ وَضَعَا يَسُوعَ لِأَنَّ الْقَبْرَ كَانَ قَرِيبًا.

أنت القربان عن خطايا البشر
أنت الغفران والرجا المنتظر
أعطنا الإيمان الحيّ ربنا المذبوح الحيّ
عن دنيانا نموت نحيا للملكوت

SIT

HOMILY

(Before the procession)

أيها الربُّ إلهنا

يا ذبيحاً رُفِعَتْ على الصَّليبِ،
رَفَعْتَ الخَلِيقَةَ نحو باريها العَجيبِ
نَدْعُوكَ استجب دُعَاءَنَا يا ربِّ.

أيها الربُّ إلهنا

سُمِّرَتْ عُرْيَاناً على خَشَبَةِ العازِ
فَأَلْبَسْتَنَا حُلَّةَ المَجْدِ والانتِصارِ
نَدْعُوكَ استجب دُعَاءَنَا يا ربِّ.

أيها الربُّ إلهنا

أنت هُوَ مَلِكُنَا العَظِيمِ القَدِيرِ
وَعُودُ الصَّليبِ عَرَشُكَ
وَتَأْجُكَ الشُّوكُ وَصَوَلْجَانُكَ المَسَامِيرُ.
نَدْعُوكَ استجب دُعَاءَنَا يا ربِّ.

مباركٌ من فدانا بموته

مباركٌ من فدانا بموته وأحياننا
يا فاديننا حَقِّقْ فينا سرَّ الفداء الألام وموتك والقيامة.
يا مَنْ غَدَا في المَمَاتِ سرَّ الفِدا للحياة،
ربُّ الجودِ فوق العودِ يا للحبِّ حبِّ الربِّ غمرِ الحبِّ اللامحدودِ
نُمجِّدُ الآبَ المحجوبَ ونحمدُ الابنَ المصلوبَ،
نشدو الشُّكْرَ الروحِ الحنانِ الثالثِ اللهُ الأوحِدُ سرّاً يُعَبِّدُ طولَ الأزمانِ.

(During the Procession)

يا شعبي وصحبي

يا شعبي وصحبي، أين عهد الأيمان

أين الوفا بالحب والوداد والرضوان

كالقاتل والعدو دفعتُموني للهوان

وما بين اللصين، صلبتُموني عريان

تُرى ماذا عملي فصارَ هذا جزائي

تُرى من هو المدعي، وما هو وجوب قضائي

أما تذكرون الجميلَ أما تذكرون سخائي

كمَ عليلٍ كمَ سقيمٍ شفاهُ اعتنائي

يا ناظرين شدتني، يا مبصرين بلوتي

يا سامعين بُكاني وحسرات والدي

هلَ وجدتم من بلي وصابته مصيبي

هلَ من سقي كأسِي واستطعمَ مرارتي

يا مريم أمي نحيبك يزيدُ أدمعي

إرحميني أسكتي أتركيني إرجعي

يا أبتاه لماذا تتركني بوجعي

حنقنتني الحسرات وتمزقت أضلعي

قامت مريم

قَامَتْ مَرِيَمُ بِنْتُ دَاوُدَ حِذَاءَ الْعُودِ
تَنْدُبُ ابْنَهَا الْمَصْلُوبَ بِأَيْدِي الْجُنُودِ
رُمُحُ الْحُزَنِ غَائِصٌ فِي نَفْسِهَا
وَمِنْ أَلَمِهِ غَابَتْ عَنْ حِسِّهَا
تُمْ فَاقَتِ الْوَالِدَةَ
وَصَاحَتْ آهَ يَا وَلَدَاهُ

حَبِيبِي حَبِيبِي يَا وَلَدَاهُ خَاطِبُنِي
كَيْفَ أَرَاكَ عُرْيَانًا وَلَا أُنْدُبُكَ يَا ابْنِي
أَوْجَاعُكَ حَرَقَتْ أَكْبَادِي
الْأَمَّكَ خَرَقَتْ فُؤَادِي
كَيْفَ تَحْيَا وَالِدَتُكَ
يَا وَلَدَاهُ بَعْدَ مَوْتِكَ

يَا عِزَّ أُمَّكَ وَثَمَرَتَهَا الْفَرِيدَةَ
يَا وَحِيدَ أَبِيكَ وَصُورَتَهُ الْمَجِيدَةَ
إِفْتِرَاقُكَ كَسِيكَيْنِ جَرَحْتَنِي
وَعَذَابُكَ كَحَرْبَةٍ طَعَنْتَنِي
إِسْمَحْ لِي أُمَّتُ قَبْلَكَ
وَلَا أَنْظُرُ أَحْوَالَكَ

ثَمَرَةَ أَحْشَائِي مَا هَذِهِ الْحَالَةُ
دِمَاؤُكَ تَجْرِي وَالضَّرَبَاتُ بِكَ حَالَةٌ
مَنْ يَرِثِي لِحَالِي مِنْ جِرَائِكَ
مَنْ يَمزُجُ دِمَائِي بِدِمَائِكَ
أَنْتَ مَصْلُوبٌ فِي الصَّلِيبِ
وَأَمَّاكَ تَزِيدُ فِي النَّحِيبِ

ما هذه الكُلُومُ في جِسْمِكَ الطَّاهِرِ
أبدَأْتِ حُسْنَكَ وجمالَكَ الزَّاهِرِ
بِهَاءٍ وَجَهْكَ تَغَيَّرَ بِالاصْفِرَارِ
وَدُمُوعِكَ تَذْرِفُ كالأَمْطَارِ
حسراتكَ أذابتني
عذاباتكَ أوهنتني

يا أمَّ يسوعِ بِنْتَ الأبِ الأَكْرَمِ
يا عروسَ الرُّوحِ القُدُّوسِ الأَعْظَمِ
أشركينا بآلامِ فادينا
زَيْنينا بِنِعْمَةِ بارينا
لِنُخْدِمَكَ على الدَّوامِ
مَدَى السَّاعاتِ والأَيَّامِ

يا حاملاً صليبَ الفداء

* يا حاملاً صليبَ الفداء - صليبَ الفداء
مُرَّ من صوبنا نحن الذين نحيا الوفاء حبك في قلبنا.
* أمامك ننحني، أنزل صليبك ضعه على أكتافنا،
وارتخ عندنا قليلاً طريقَ الخلاصِ طويلٌ على مدِّ أمالك.

(After the Procession)

تشبوحاتو لمريو

فوقَ العُودِ مَمْدودٌ قُدُّوسُ اللهُ
جُرْحُ مَنْ أَعلى الرِّاسِ حَتَّى الأَقْدَامِ
كُلُّ قَبْرِ قُوَّةٍ مَفْتُوحِ
كُلُّ صَخْرٍ مَصْدُوعِ وَاهِ
قَلْبُ مُبْدِعِ الكُلِّ مَطْعُونِ دَامِ
يَجري مِنْهُ الغُفْرانُ يُروِي المَعْمُورا

المحتفل: تَبَارَكَتْ، أَيُّهَا الصَّلِيبُ الْمُقَدَّسُ، خَشْبَةُ الْحَيَاةِ، هَادِمُ الضَّلَالِ وَوَاهِبُ الْخَلَاصِ. أَنْتَ رَايَةُ الظَّفَرِ فِي الْمَعْرَكَةِ. بِكَ صُنِعَتِ الْآيَاتُ الْعَجِيبَةُ. إِنَّكَ مُبْطِلُ الدَّبَاحِ وَمُتَمِّمُ الْأَسْرَارِ. بِكَ يَأْتِينَا السَّلَامُ وَيَحِلُّ فِيْنَا الْفَرَحُ. بِكَ تَرْتَفِعُ الْكَنِيسَةُ وَيُصَانُ أَبْنَاؤُهَا. بِكَ تَتَقَدَّسُ أَجْسَادُنَا وَتَنْتَقَى نُفُوسُنَا. بِكَ تَمْحَى زَلَاتُنَا وَيَزِيدُ بَرُّنَا. بِكَ يُدْرِكُ الْمُؤْمِنُونَ الْكَمَالَ. بِكَ يَتَسَلَّحُ الْأَحْيَاءُ. بِكَ يَسْتَرِيحُ الرَّاقِدُونَ. بِكَ نَسْتَظِلُّ فِي الْيَوْمِ الْآخِرِ. وَمَعَكَ نَسِيرُ إِلَى مَنْزِلِ الْحَيَاةِ، وَنَرْفَعُ الْمَجْدَ إِلَى الْمَسِيحِ – الْكَلِمَةِ الَّذِي صُلِبَ عَلَيْكَ، وَإِلَى أَبِيهِ وَرُوحِهِ الْحَيِّ الْقُدُّوسِ إِلَى الْأَبَدِ

الشعب: آمين

Cel: Lord Jesus, we worship you for you have filled the world with the fragrance of your incense. Your cross is a spiritual censer and creation has been reconciled to your Father by its fragrant smoke. But in place of a fiery coal, there is your blood, and rather than fragrant smoke, there is your love. The sacrifice of forgiveness on the cross was offered to your Father. Now accept this incense from our unworthy hands. Grant forgiveness to all your flock and eternal rest to the faithful departed, now and forever.

Cong: Amen.

Metany and Adoration of Christ

Cel: Qadeeshat Aloho Qadeeshat Hayeltono Qadeeshat Lomoyooto
(You are Holy, O God; you are Holy, O Strong One; you are Holy O Immortal One.)

Cong: Msheeho Destlebtch Lofain, Itraham 'Alain.
(O Christ, Crucified for us, have mercy on us)

Adoration of the Cross

(The faithful come forward to adore Christ and Kiss the cross while the following hymn or the Litany of the Passion, "Ana L'oomo L-hazeena" is sung.)

اليوم علق على خشبة
الذي علق الأرض على المياه
إكليل من شوك وضع
على هامة ملك الملائكة
برفيرا كاذبًا تسربل
الذي وشح السماء بالغيوم
قبل لظمة الذي أعتق آدم في الأردن
ختن البيعة سمر بالمسامير
و ابن العذراء طعن بحربة
نسجد لألامك أيها المسيح
فأرنا قيامتك المجيدة

طلبة الآلام

فَلْيَكُنْ مَوْتُ ابْنِكَ حَيَاةً لِطَالِبِيهَا
أَنَا الْأُمُّ الْحَزِينَةُ وَمَا مَنْ يُعَزِّيهَا
أَمْ يَسُوعَ قَدْ بَكَتْ فَأَبَكَتْ نَاطِرِيهَا
دُمُوعُهَا عَلَى الْخَدَّيْنِ فَاضَتْ مَجَارِيهَا
وَحِيدُهَا فَوْقَ الصَّلِيبِ بَاكِ يُنَادِيهَا
زَادُوا جِرَاحًا عَلَى جِرَاحِ أَقَاسِيهَا
حُسَّادِي أَفْتَسَمُوا ثِيَابًا أَرْتَدِيهَا
يَهُودَا أَمِينِي غَدَا خَدَّاعًا سَفِيهَا
كَأْسُ الْمَوْتِ دُقْتُهَا حُبًّا بِسَاقِيهَا
لَهْفِي عَلَى أُمَّةٍ قَتَلَتْ رَاعِيهَا
نَاحَ الْحَمَامِ عَلَى تَشْتَّتِ أَهْلِيهَا
سِرَاجُ صِهْيُونِ انْطَفَأَ وَضَاقَتْ بِسَاكِنِيهَا
عَذَارَى أُورَشَلِيمَ تَبْكِي عَلَى بَنِيهَا
صَبْغُوهُ بِلَدِّمَا صَبْغَةً يَبْتَغِيهَا
شَمْسُ الْكَوْنِ أَظْلَمَتْ عَلَى مَوْتِ بَارِيهَا
تَعَالُوا إِلَى مَرِيمَ أُمِّهِ نُعَزِّيهَا

واحبيبي

واحبيبي واحبيبي اي حالٍ انت فيه
من شجاك من سقاك كأس خلٍ ترتضيه
يا حبيبي اي ذنبٍ قد صنعت او كريبه
انت مجهودٌ جريحٌ ليس فيك من شفا

حين في البستان ليلاً سجدَ الفادي الإله
كانت الدنيا تُصلي للذي أغنى الصلاة
شجرُ الزيتون يبكي و تناديه الشفاء
يا حبيبي كيف تمضي أترى ضاعَ الوفاء

بنت صهيون انظريني غارقاً في ذي اللجج
قد تركتُ وحُذلتُ والبلا كبدي ولجج
لا صديقٌ لا ولا من انسابي من خرج
كي يذود العارَ عني ويُسلّي المُبتلى

مددوني كخروفٍ سمروني في الصليب
كلُّ عونٍ فرّ عني مثل انسانٍ غريب
فندبتُ وطلبتُ مُبدعَ الكون الرقيب
أعقبَ الظلمَ انخدالي واضطراباً وبُغاً